



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Verfügung des Direktors der Abteilung IV

Disposizioni del Direttore della ripartizione IV

Betreff:

Vergabe des Auftrags für den Betrieb und die Wartung der Heizungsanlagen des Merkantilgebäudes und des Gebäudes in der Cavour Strasse, 23/c für den Zeitraum 01.05.2024 – 30.10.2029.

Oggetto:

Affidamento dell'incarico di conduzione e manutenzione delle centrali termiche del palazzo mercantile e della palazzina di via Cavour, 23/c per il periodo 01.05.2024 – 30.10.2029.

Präambel und Begründung:

Mit Verfügung Nr. IV/198 vom 05.10.2023 wurde der Auftrag für "dritten Verantwortlichen" und für den Betrieb und die Wartung der Heizungsanlagen des Merkantilgebäudes und des Gebäudes in der Cavour Straße 23/C, für den Zeitraum vom 01.10.2023 bis 30.09.2028, an die Firma Pavan GmbH aus Meran (BZ) zum Preis in Höhe von 8.000 EUR, zzgl. MwSt., vergeben.

Preambolo e motivazione:

Con disposizione n. IV/198 del 05.10.2023 è stato affidato l'incarico di "terzo responsabile" e per la conduzione e manutenzione delle centrali termiche del Palazzo mercantile e della palazzina di via Cavour, 23/C, per il periodo 01.10.2023 – 30.09.2028, alla ditta Pavan Srl di Merano (BZ) per l'importo di 8.000 EUR, oltre l'IVA.

Mit Schreiben vom 02.05.2024 - Prot. 16377/E hat die Firma Pavan GmbH aus Meran (BZ) mitgeteilt, dass aufgrund einer Neustrukturierung der Firma das technische Personal, das in der Lage ist, die oben genannte Aufgabe kompetent zu erledigen, nicht mehr vorhanden ist, wie bereits bei verschiedenen Besprechungen mündlich mitgeteilt wurde.

Con nota del 02.05.2024 – prot. 16377/E la ditta Pavan Srl di Merano (BZ) ha comunicato ufficialmente che, a causa di una ristrutturazione aziendale, sono venute meno delle figure tecniche in grado di gestire con competenza il citato incarico come già anticipato verbalmente in occasione di diversi incontri.

In Anbetracht der Tatsache, dass die Leitung von Wärmekraftwerken und die Funktion des "Dritten Verantwortlichen" ausschließlich qualifiziertem Personal anvertraut werden dürfen, erscheint es angebracht, die Mitteilung zur Kenntnis zu nehmen und ein anderes Unternehmen mit dieser Aufgabe zu betrauen.

Preso atto che la gestione delle centrali termiche e la figura del "terzo responsabile" devono essere affidate esclusivamente a personale con specifica qualifica appare opportuno prendere atto della comunicazione inviata e affidare ad altra ditta l'incarico.

In Anbetracht der Dringlichkeit, die technische Unterstützung für den Betrieb der beiden Wärmekraftwerke bereitzustellen, wird es als gerechtfertigt angesehen, den Auftrag an die Firma Termoservice d. Cutrò Marcello OHG aus Bozen zu vergeben, die das zweitgünstigste wirtschaftliche Angebot vorgelegt hat.

In considerazione dell'urgenza di garantire l'assistenza tecnica per la gestione delle due centrali termiche, si ritiene giustificato affidare l'incarico alla ditta Termoservice di Cutrò Marcello Snc di Bolzano che ha sottoposto la seconda offerta economica più vantaggiosa.

Die Firma Termoservice d. Cutrò Marcello OHG aus Bozen, die bereits in der Vergangenheit die regelmäßige Wartung der beiden Anlagen durchgeführt hat und als "Dritter Verantwortlicher" aufgetreten ist, hat am 13.09.2023 einen Kostenvoranschlag in Höhe von 8.871,77 EUR, zzgl. MwSt. übermittelt.

La ditta Termoservice di Cutrò Marcello Snc di Bolzano, che già in passato ha effettuato la manutenzione continuativa dei due impianti e ha ricoperto la figura del "terzo responsabile", ha inviato in data 13.09.2023 un preventivo di spesa per l'importo di 8.871,77 EUR, oltre l'IVA.

Der Betrag umfasst bereits die Anpassungen des ISTAT von bis zu 5 % pro Jahr.

L'importo è già comprensivo di adeguamenti ISTAT per un massimo del 5 % annuo.

Mit Schreiben vom 24.04.2024, Prot. 15577/E, hat die Firma Termoservice di Cutrò Marcello OHG aus Bozen, die nach der informellen Mitteilung der Firma Pavan GmbH aus Meran (BZ) vorab kontaktiert worden war, ihre Zustimmung zur Übernahme des Auftrags mitgeteilt und den übermittelten Kostenvoranschlag bestätigt.

Bei der genannten Auftragserteilung kann die Bestimmung des Art. 41 ff. des LG Nr. 16 vom 17. Dezember 2016 angewandt werden.

Es bestehen keine aktiven AOV-Vereinbarungen für die Lieferung, die mit der gegenständlichen Lieferung vergleichbar sind.

Gemäß Art. 21/ter Abs. 2 LG Nr. 1/2002 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“ für die Vergabe von Liefer-, Dienstleistungs- und Instandhaltungsaufträgen unter dem EU-Schwellenwert greifen die öffentlichen Auftraggeber nach Art. 2 Abs. 2 LG Nr. 16/2015, unbeschadet der Ausnahme gemäß Artikel 38 LG vom 17. Dezember 2015 Nr. 16, alternativ zum Beitritt zu den AOV-Rahmenvereinbarungen und stets unter Einhaltung der entsprechenden Preis- und Qualitätsparameter als Höchstgrenzen, ausschließlich auf den elektronischen Markt des Landes Südtirol oder auf das telematische System des Landes, wenn es keine Ausschreibungen für die Zulassung gibt, zurück.

Aus den genannten Gründen ist es gerechtfertigt, den Auftrag für den Betrieb und die Wartung der Heizungsanlagen des Merkantilgebäudes und des Gebäudes in der Cavour Straße 23/C, für den Zeitraum vom 01.05.2024 bis zum 30.10.2029, an die Firma Termoservice d. Cutrò Marcello OHG aus Bozen für einen Betrag in Höhe von 8.871,77 EUR, zzgl. MwSt. zu vergeben.

Es erscheint auch angebracht, für denselben Zeitraum die Firma Termoservice d. Cutrò Marcello OHG aus Bozen mit der Durchführung dringender außerordentlicher Wartungsarbeiten an den Anlagen, die auf geringe Beträge begrenzt sind und nach Vorlage eines Kostenvoranschlags erfolgen, zu beauftragen.

Con nota del 24.04.2024 prot. 15577/E la ditta Termoservice di Cutrò Marcello Snc di Bolzano, contattata preventivamente a seguito della nota informale della ditta Pavan Srl di Merano (BZ), ha comunicato la propria disponibilità ad assumere l'incarico confermando il preventivo di spesa inviato.

Nell'affidamento dei citati incarichi ci si può avvalere del disposto di cui all'articolo 41 e seguenti L.P. 17 dicembre 2016, n. 16.

Non sono attive convenzioni ACP relative al servizio in oggetto comparabili con quello da acquisire.

Ai sensi dell'art. 21-ter, comma 2, l.p. 1/2002 "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano", per gli affidamenti di forniture, servizi e manutenzioni di importo inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria, le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'art. 2 comma 2 della l.p. 16/2015, in alternativa all'adesione alle convenzioni-quadro stipulate dall'ACP e sempre nel rispetto dei relativi parametri di prezzo-qualità come limiti massimi, ricorrono in via esclusiva al mercato elettronico provinciale ovvero, nel caso di assenza di bandi di abilitazione, al sistema telematico provinciale, fatta salva l'eccezione di cui all'articolo 38 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16

Per le ragioni più sopra espresse risulta giustificato affidare l'incarico di "terzo responsabile" e per la conduzione e manutenzione delle centrali termiche del Palazzo mercantile e della palazzina di via Cavour, 23/C per il periodo 01.05.2024 – 30.10.2029 alla ditta Termoservice di Cutrò Marcello Snc di Bolzano per l'importo di 8.871,77 EUR, oltre l'IVA.

Appare inoltre opportuno autorizzare, per il medesimo periodo, l'affidamento alla ditta Termoservice di Cutrò Marcello Snc di Bolzano di eventuali incarichi per la manutenzione straordinaria urgente degli impianti, limitatamente a importi di modica entità e dietro presentazione di un preventivo di spesa.

Allgemeine gesetzliche Rahmenbestimmungen:

Gesetz Nr. 580 vom 29. Dezember 1993

Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007: Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen

Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen

Disposizioni generali:

Legge 29 dicembre 1993, n. 580

Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L

Statuto della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano

Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegation von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen

Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 36 vom 31. März 2023 – Kodex der öffentlichen Verträge.

Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 – Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe.

Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegation von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen

Rundschreiben Nr. 4 vom 19. April 2024 - Richtlinien zur Direktvergabe von Bauleistungen unter 150.000 Euro, von Lieferungen und Dienstleistungen unter 140.000 Euro und zur Beauftragung von externen Experten.

Legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano

Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 – Codice dei contratti pubblici.

Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 – Disposizioni sugli appalti pubblici.

Legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano

Circolare n. 4 del 19 aprile 2024 - Linee guida sugli affidamenti diretti di lavori di importo inferiore a 150.000 euro, di servizi e forniture di importo inferiore a 140.000 euro e sugli incarichi esterni di natura professionale

Maßnahme:

Dies vorausgeschickt, verfügt der Abteilungsleiter wie folgt:

Der Auftrag für den Betrieb und die Wartung der Heizungsanlagen des Merkantilgebäudes und des Gebäudes in der Cavour Straße 23/C, für den Zeitraum vom 01.05.2024 bis zum 30.10.2029, wird an die Firma Termoservice d. Cutrò Marcello OHG aus Bozen zum Preis in Höhe von 8.871,77 zzgl. MwSt. (22 %) vergeben.

Die Gesamtausgabe von 10.823,56 EUR wird genehmigt und in Höhe von 5.411,78 EUR auf das Konto 325020 und in Höhe von 5.411,78 EUR auf das Konto 121903 der Bilanz der betreffenden Geschäftsjahre angelastet.

Für den gleichen Zeitraum ist die Firma Termoservice d. Cutrò Marcello OHG aus Bozen (BZ) ermächtigt, dringende außerordentliche Wartungsarbeiten an den Heizungsanlagen durchzuführen, die sich auf geringe Beträge beschränken und gegen Vorlage eines Kostenvoranschlags.

Dispositivo:

Tutto ciò premesso, il Direttore di ripartizione dispone come segue:

L'incarico di "terzo responsabile" e per la conduzione e manutenzione delle centrali termiche del Palazzo mercantile e della palazzina di via Cavour, 23/C per il periodo 01.05.2024 – 30.10.2029 viene affidato alla ditta Termoservice di Cutrò Marcello Snc di Bolzano per l'importo di 8.871,77, oltre l'IVA (22 %).

La spesa complessiva di 10.823,56 EUR viene approvata e imputata al conto 325020 per l'importo di 5.411,78 EUR e al conto 121903 per l'importo di 5.411,78 EUR dei bilanci dei relativi esercizi.

Viene autorizzato, per il medesimo periodo, l'affidamento alla ditta Termoservice di Cutrò Marcello Snc di Bolzano di eventuali incarichi per la manutenzione straordinaria urgente delle centrali termiche, limitatamente a importi di modica entità e dietro presentazione di un preventivo di spesa.

Rechtsmittelbelehrung:

Innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung bzw. Zustellung dieser Verwaltungsmaßnahme oder ab der „Erlangung der vollen Kenntnis“ kann bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen Rekurs dagegen eingebracht werden.

Rimedi legali:

Entro 60 giorni dalla pubblicazione oppure dalla notifica del presente provvedimento amministrativo può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

Dr. Luca Filippi

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)
(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)